

CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA EN MELBOURNE (AUSTRALIA)

PERMISOS PARA LA ENTRADA EN ESPAÑA DE ANIMALES DE COMPAÑÍA (PERROS, GATOS Y HURONES) PROCEDENTES DE AUSTRALIA- NOTA INFORMATIVA

La entrada en España de animales de compañía (perros, gatos y hurones) en España está regulada en el **Reglamento (UE) 2016/429 de 9 de marzo**, relativo a las enfermedades transmisibles de los animales y por el que se modifican o derogan algunos actos en materia de sanidad animal. Esta normativa se aplica exclusivamente a la entrada en España de animales de compañía sin fines comerciales.

El Ministerio español de Agricultura cuenta en su página web con un apartado con información actualizada sobre "*Viajar con animales de compañía*". Dicha información está disponible en español e inglés en el siguiente enlace:

<https://www.mapa.gob.es/es/ganaderia/temas/comercio-exterior-ganadero/desplazamiento-animales-compania/default.aspx>

El número de animales de compañía citados que pueden ser trasladados en un único desplazamiento sin fines comerciales no será superior a cinco. Como excepción, se permitirá un número mayor si el desplazamiento se realiza con el objetivo de participar en un concurso, exposición o actividad deportiva, o en un entrenamiento para tales actividades, siempre y cuando los animales estén previamente registrados en la actividad en la que vayan a participar y tengan más de seis meses de edad.

Los animales a transportar deberán tener al menos 12 semanas de edad; no está permitida en ningún caso la entrada de animales de menos edad.

Requisitos para la entrada en España de animales de compañía procedentes de Australia. Dichos animales deberán:

-estar identificados con un sistema electrónico de identificación ("microchip"); como excepción, se podrán aceptar animales de compañía identificados mediante un tatuaje, siempre que éste continúe legible y en todo caso que haya sido hecho al animal (y se pueda demostrar) antes del 3 de julio de 2011.

-disponer de un certificado sanitario oficial según el modelo aprobado por el Reglamento (UE) 577/2013 de 28 de junio (Anexo IV, partes 1 y 2), acompañado de los documentos originales (o copia compulsada de los mismos) mencionados en el mismo que incluyan, en particular, los detalles de la vacunación y el resultado de las pruebas serológicas. Dicho certificado, que deberá presentarse en español/inglés, habrá de ser expedido por un veterinario oficial del país expedidor y posteriormente refrendado por la autoridad competente del país o territorio de expedición, sin necesidad de ulterior legalización o en su caso apostilla ni tampoco estar visado por esta Oficina consular. La validez de dicho certificado es de 10 días a partir de la

fecha de su expedición por el veterinario oficial.

-acompañar de una Declaración firmada por el propietario del animal, según el modelo aprobado por el Reglamento (UE) 577/2013 de 28 de junio (Anexo IV, parte 3), por la que se certifica que el animal de compañía se desplaza a España con fines no comerciales. Dicha declaración deberá presentarse en español/inglés, sin necesidad de estar visada pro esta Oficina consular.

Si el animal viaja en algún medio de transporte público, la jaula de transporte deberá ir provista de una referencia clara de la dirección y el teléfono del propietario en España.

En caso de que los animales, en el momento del control realizado en la frontera española de entrada, no cumplan con alguno de los requisitos mencionados, la autoridad española competente decidirá:

-bien su reexpedición al país de origen (Australia).

-bien su aislamiento bajo control oficial hasta que cumpla con los requisitos citados, corriendo el propietario o responsable con los gastos incurridos.

-cuando ninguna de las opciones anteriores son posibles, el sacrificio del animal, sin compensación económica alguna para el propietario.

**Modelo de certificado zoonosanitario para los desplazamientos sin ánimo comercial de
perros, gatos o hurones a Estados miembros desde un territorio o tercer país
de conformidad con el artículo 5, apartados 1 y 2, del Reglamento (UE) nº576/2013**

*Model animal health certificate for the non-commercial movement into a Member State from
a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of
Regulation (EU) No 576/2013*

PAÍS / Country :

Certificado veterinario para la UE / Veterinary certificate to EU

| | | | | | | | | |
|---|--|------------|-----------------------|---|--|---|-------------------------------------|--|
| Parte I: Datos de la partida expedida Part I: Details of dispatched consignment | 1.1. Expedidor / Consignor Nombre / Name Dirección / Address Tel. | | | | 1.2. Número de referencia del certificado Certificate reference No | | 1.2.a. | |
| | 1.5. Destinatario / Consignee Nombre / Name Dirección / Address Código postal / Postal code Tel. | | | | 1.3. Autoridad central competente Central competent authority | | | |
| | | | | | 1.4. Autoridad local competente Local competent authority | | | |
| | 1.6. Persona responsable de la partida en la UE Responsible personnel of consignment in EU | | | | | | | |
| | 1.7. País de origen / Country of origin | | Código ISO / ISO code | | 1.8. Región de origen / Region of origin | | Código Code | |
| | 1.9. País de destino / Country of destination | | Código ISO / ISO code | | 1.10. Región de destino / Region of destination | | Código Code | |
| | 1.11. Lugar de origen / Place of origin | | | | 1.12. Lugar de destino / Place of destination | | | |
| | 1.13. Lugar de carga / Place of freight | | | | 1.14. Fecha de salida / Date of dispatch | | | |
| | 1.15. Medio de transporte / Mode of transportation | | | | 1.16. PIF de entrada en la UE / Border Inspection Post of Entry in UE | | | |
| | | | | | 1.17. Número(s) CITES / CITES number(s) | | | |
| 1.18. Descripción de la mercancía / Description of commodity | | | | | | 1.19. Código de la mercancía (código SA) / Commodity code (HS code) 010619 | | |
| | | | | | | 1.20. Cantidad / Quantity | | |
| 1.21. Temperatura de los productos / Temperature of the products | | | | | | 1.22. Número total de bultos / Total number of package | | |
| 1.23. Número del precinto/contenedor / Seal/ container number | | | | | | 1.24. Tipo de embalaje / Type of packaging | | |
| 1.25. Mercancías certificadas para / Commodities certified for: Animales de compañía / Pets <input type="checkbox"/> | | | | | | | | |
| 1.26. Para tránsito a un tercer país / For transit to a third country | | | | 1.27. Para importación o admisión en la UE / For importation or entry to EU | | | | |
| 1.28. Identificación de las mercancías / Identification of the commodities | | | | | | | | |
| Especie / Species (nombre científico) / (Scientific name) | | Sexo / Sex | Color / Colour | Raza / Breed | Número de identificación / Identification number [d.m.aaaa] [dd.mm.yyyy] | Sistema de identificación / Identification system | Fecha de nacimiento / Date of birth | |

PAÍS

Desplazamiento sin ánimo comercial de perros, gatos o hurones a un Estado miembro a partir de un territorio o tercer país, de conformidad con el artículo 5, apartados 1 y 2, del Reglamento (UE) n.º 576/2013

Country

Non-commercial movement into a Member State from a territory of third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013

Parte II: Certificación
Part II: Certification

| II. | Información sanitaria <i>Health information</i> | II.a. | Número de referencia del certificado <i>Certificate reference No</i> | II.b. |
|---|--|-------|---|-------|
| <p>El abajo firmante, veterinario oficial ⁽¹⁾/veterinario autorizado por la autoridad competente ⁽¹⁾ de..... (insertar el nombre del territorio o tercer país), certifica lo siguiente: <i>I, the undersigned official veterinarian ⁽¹⁾/veterinarian authorised by the competent authority ⁽¹⁾ of (insert name or territory of third country) certified that:</i></p> <p>Finalidad/naturaleza del viaje acreditada por el propietario: <i>Purpose/nature of journey attested by the owner:</i></p> <p>II.1. En la declaración adjunta ⁽²⁾, realizada por el propietario o una persona física que esté en posesión de una autorización por escrito del propietario para llevar a cabo el desplazamiento sin ánimo comercial de los animales en nombre del propietario, presentada con los justificantes correspondientes ⁽³⁾, consta que los animales descritos en la casilla I.28 acompañarán en su desplazamiento, en un plazo no superior a cinco días, a su propietario o a la persona física con la autorización por escrito del propietario para llevar a cabo el desplazamiento sin ánimo comercial de los animales en nombre del mismo, así como que tal desplazamiento no tiene por objeto la venta ni ninguna transferencia de propiedad de los animales, los cuales, durante el citado desplazamiento, permanecerán bajo la responsabilidad de: <i>The attached declaration ⁽²⁾ by the owner or the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animal on behalf of the owner, supported by evidence ⁽³⁾, states that the animals described in Box I.28 will accompany the owner or the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner within not more than five days of his movement and are not subject to a movement that aims at their sale or a transfer of ownership, and during the non-commercial movement will remain under the responsibility of</i></p> <p>⁽¹⁾o bien [el propietario.] <i>either [The owner.]</i></p> <p>⁽¹⁾o [la persona física que está en posesión de una autorización por escrito del propietario para llevar a cabo el desplazamiento sin ánimo comercial de los animales en nombre del propietario.] <i>or [the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner.]</i></p> <p>⁽¹⁾o [la persona física designada por un transportista contratado por el propietario para llevar a cabo el desplazamiento sin ánimo comercial de los animales en nombre del propietario.] <i>or [the natural person designated by a carrier contracted by the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner.]</i></p> <p>⁽¹⁾o bien [II.2. Se desplaza un máximo de cinco ejemplares de los animales descritos en la casilla I.28.] <i>either [II.2. the animals described in Box I.28 are moved in a number of five or less:]</i></p> <p>⁽¹⁾o [II.2. Se desplazan más de cinco ejemplares de los animales descritos en la casilla I.28, que tienen más de seis meses de edad y van a participar en competiciones, exposiciones o acontecimientos deportivos o en los entrenamientos previos a tales actos, y el propietario o la persona física a la que se hace referencia en el punto II.1 ha facilitado documentación acreditativa ⁽³⁾ de que los animales están inscritos <i>or [II.2 The animals described in Box I.28 are moved in a number of more than five, are more than six months old and are going to participate in competitions, exhibitions or sporting events or in training for those events, and the owner or the natural person referred to in point II.1 has provided evidence ⁽³⁾ that the animals are registered</i></p> <p>⁽¹⁾o bien [para participar en un acto de este tipo.] <i>either [to attend such event;]</i></p> <p>⁽¹⁾o [en una asociación que organiza este tipo de actos.] <i>or [with an association organising such events;]</i></p> | | | | |

PAÍS

Desplazamiento sin ánimo comercial de perros, gatos o hurones a un Estado miembro a partir de un territorio o tercer país, de conformidad con el artículo 5, apartados 1 y 2, del Reglamento (UE) n.º 576/2013

Country

Non-commercial movement into a Member State from a territory of third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013

| II. Información sanitaria <i>Health information</i> | II.a. Número de referencia del certificado <i>Certificate reference No</i> | II.b. |
|---|---|--|
| Acreditación de la vacunación antirrábica y de la prueba de valoración de anticuerpos de la rabia: | | |
| <i>[Attestation of rabies vaccination and rabies antibody titration test:]</i> | | |
| <i>(1) o bien</i> | [II.3. | Los animales descritos en la casilla I.28 tienen menos de doce semanas de edad y no han sido vacunados contra la rabia, o tienen entre doce y dieciséis semanas de edad y han sido vacunados contra la rabia, pero no ha transcurrido un mínimo de veintiún días desde la primovacuna-ción contra la rabia, efectuada de conformidad con los requisitos de validez que se establecen en el anexo III del Reglamento (UE) n.º 576/2013 ⁽⁴⁾ , y |
| <i>either</i> | [II.3. | <i>The animals described in Box I.28 are less than 12 weeks old and have not received an anti-rabies vaccination, or are between 12 and 16 weeks old and have received an anti-rabies vaccination, but 21 days at least have not elapsed since the completion of the primary vaccination against rabies carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013⁽⁴⁾, and</i> |
| | [II.3.1. | el tercer país o territorio de procedencia de los animales indicado en la casilla I.1 figura en la lista del anexo II del Reglamento de Ejecución (UE) n.º 577/2013 y el Estado miembro de destino señalado en la casilla I.5 ha informado públicamente de que autoriza el desplazamiento de tales animales en su territorio, y que estos van acompañados de: |
| | [II.3.1. | <i>the territory or third country of provenance of the animals indicated in Box I.1 is listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and the Member State of destination indicated in Box I.5 has informed the public that it authorises the movement of such animals into its territory, and they are accompanied by</i> |
| <i>(1) o bien</i> | [II.3.2. | la declaración ⁽⁵⁾ adjunta del propietario o de la persona física a la que se refiere el punto II.1, en la que se indica que, desde su nacimiento hasta el momento del desplazamiento sin ánimo comercial, los animales no han tenido ningún contacto con animales salvajes de especies sensibles a la rabia.] |
| <i>either</i> | [II.3.2 | <i>the attached declaration⁽⁵⁾ of the owner or the natural person referred to in point II.1 stating that from birth until the time of the non-commercial movement that animals have had no contact with wild animals of species susceptible to rabies;].</i> |
| <i>(1) o</i> | [II.3.2. | su madre, de la que aún dependen, y puede demostrarse que la madre fue vacunada contra la rabia antes del nacimiento de las crías con una vacunación antirrábica que cumplía los requisitos de validez que se establecen en el anexo III del Reglamento (UE) n.º 576/2013.] |
| <i>or</i> | [II.3.2 | <i>their mother, on whom they will depend, and it can be established that the mother received before their birth an anti-rabies vaccination which complied with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013.</i> |
| <i>(1) y/o</i> | [II.3. | Los animales descritos en la casilla I.28 tenían al menos doce semanas de edad en el momento de ser vacunados contra la rabia y ha transcurrido un mínimo de veintiún días desde la primovacuna-ción contra la rabia ⁽⁴⁾ , efectuada de conformidad con los requisitos de validez que se establecen en el anexo III del Reglamento (UE) n.º 576/2013, y cualquier revacunación se llevó a cabo durante el período de validez de la vacunación previa ⁽⁶⁾ , y |
| <i>and/or</i> | [II.3 | <i>the animals described in Box I.28 were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination⁽⁴⁾ carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of preceding vaccination⁽⁶⁾; and</i> |
| <i>(1) o bien</i> | [II.3.1. | los animales descritos en la casilla I.28 proceden de un territorio o tercer país que figura en la lista del anexo II del Reglamento de Ejecución (UE) n.º 577/2013, ya sea directamente, o a través de un territorio o tercer país que figura en la lista de dicho anexo II, o bien a través de un territorio o tercer país que no figura en la lista de |

PAÍS

Desplazamiento sin ánimo comercial de perros, gatos o hurones a un Estado miembro a partir de un territorio o tercer país, de conformidad con el artículo 5, apartados 1 y 2, del Reglamento (UE) n.º 576/2013

Country

Non-commercial movement into a Member State from a territory of third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013

| II. Información sanitaria <i>Health information</i> | | II.a. Número de referencia del certificado <i>Certificate reference No</i> | II.b. | | | |
|--|---|--|---|--|---|--|
| <p><i>either</i> [II.3.1] <i>the animals described in Box I.28 come from a territory or a third country listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013, either directly, through a territory or a third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) 577/2013 in accordance with point (c) of Article 12(1) of Regulation (EU) No 576/2013⁽⁷⁾, and the details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table below:]</i></p> <p><i>o</i> [II.3.1. los animales descritos en la casilla I.28 proceden de, o está previsto su tránsito por, un territorio o tercer país que no figura en la lista del anexo II del Reglamento de Ejecución (UE) n.º 577/2013, y una prueba de valoración de anticuerpos de la rabia⁽⁸⁾ que se realizó con una muestra de sangre tomada por el veterinario autorizado por la autoridad competente, en la fecha indicada en el cuadro siguiente, un mínimo de treinta días después de la vacunación anterior y al menos tres meses antes de la fecha de expedición del presente certificado, dio como resultado valores de anticuerpos iguales o superiores a 0,5 UI/ml⁽⁹⁾, y cualquier revacunación se llevó a cabo durante el período de validez de la vacunación anterior⁽⁶⁾, y los datos de la vacunación antirrábica actual y la fecha de la toma de muestras para las pruebas de la respuesta inmunitaria se indican en el cuadro siguiente:</p> <p><i>or</i> [II.3.1] <i>the animals described in Box I.28 come from, or are scheduled to transit through, a territory of third country other than those listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and a rabies antibody titration test⁽⁸⁾, carried out on a blood sample taken by the veterinarian authorised by the competent authority on the date indicated in the table below not less than 30 days after the preceding vaccination and at least three months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0.5 IU/ml and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination⁽⁶⁾, and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for the immune response are provided in the table below:</i></p> | | | <p>Validez de la vacunación <i>Validity of vaccination</i></p> | | <p>Fecha de toma de la muestra de sangre [d.m.aaaa] <i>Date of the blood sampling</i> [dd/mm/yyyy]</p> | |
| <p>Código alfanumérico del transpondedor o tatuaje del animal Fecha de implantación y/o de lectura⁽¹⁰⁾ [d.m.aaaa] <i>Transponder or tattoo alphanumeric code of the animal</i> [dd/mm/yyyy]</p> | <p>Fecha de la vacunación [d.m.aaaa] <i>Date of vaccination</i> [dd/mm/yyyy]</p> | <p>Nombre y fabricante de la vacuna <i>Name and manufacturer of vaccine</i></p> | <p>Número de lote <i>Batch number</i></p> | <p>Desde el [d.m.aaaa] <i>From</i> [dd/mm/yyyy]</p> | | <p>hasta el [d.m.aaaa] <i>To</i> [dd/mm/yyyy]</p> |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

PAÍS

Desplazamiento sin ánimo comercial de perros, gatos o hurones a un Estado miembro a partir de un territorio o tercer país, de conformidad con el artículo 5, apartados 1 y 2, del Reglamento (UE) n.º 576/2013

Country

Non-commercial movement into a Member State from a territory of third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013

| | | | |
|---|--|--|--|
| II. Información sanitaria <i>Health information</i> | II.a. Número de referencia del certificado <i>Certificate reference No</i> | II.b. | |
| <p>Certificación de un tratamiento antiparasitario: <i>Attestation of anti-parasite treatment:</i></p> <p><i>(1) o bien</i> [II.4. Los perros descritos en la casilla I.28 están destinados a un Estado miembro que figura en la lista del anexo del Reglamento de Ejecución (UE) 2018/878 de la Comisión y han sido tratados contra el parásito <i>Echinococcus multilocularis</i>, y los datos del tratamiento administrado por un veterinario de conformidad con el artículo 6 del Reglamento Delegado (UE) 2018/772 de la Comisión⁽¹⁾⁽¹²⁾⁽¹³⁾ se indican en el cuadro siguiente.]</p> <p><i>either</i> [II.4. <i>the dogs described in Box I.28 are destined for a Member State listed in the Annex to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/878 and have been treated against Echinococcus multilocularis, and the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with Article 6 of Commission Delegated Regulation (EU) No 2018/772⁽⁸⁾(⁹)(¹⁰) are provided in the table below.</i></p> <p><i>(1) o</i> [II.4. Los perros descritos en la casilla I.28 no han sido tratados contra el parásito <i>Echinococcus multilocularis</i>⁽¹¹⁾.]</p> <p><i>or</i> [II.4. <i>the dogs described in Box I.28 have not been treated against Echinococcus multilocularis⁽¹¹⁾.</i></p> | | | |
| Número del transpondedor o tatuaje del perro <i>Transponder or tattoo number of the dog</i> | Tratamiento contra el <i>Echinococcus</i> <i>Anti-echinococcus treatment</i> | | Veterinario que ha administrado el tratamiento <i>Administering veterinarian</i> |
| | Nombre y fabricante del producto <i>Name and manufacturer of the product</i> | Fecha [d.m.aaaa] y hora del tratamiento [00.00] <i>Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00.00]</i> | Nombre y apellidos (en mayúsculas), sello y firma <i>Name in capitals, stamp and signature</i> |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | |]] |
| <p>Notas <i>Notes</i></p> <p>a) Este certificado es para perros (<i>Canis lupus familiaris</i>), gatos (<i>Felis silvestris catus</i>) y hurones (<i>Mustela putorius furo</i>).</p> <p>a) <i>This certificate is meant for dogs (Canis lupus familiaris), cats (Felis silvestris catus) and ferrets (Mustela putorius furo).</i></p> <p>b) El presente certificado es válido durante diez días a partir de la fecha de su expedición por el veterinario oficial hasta la fecha de los controles documentales y de identidad en el punto designado de entrada de los viajeros en la Unión (puede consultarse en la dirección siguiente: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm).</p> <p>En el caso de transporte por mar, ese periodo de diez días se ampliará tantos días como dure la travesía por mar.</p> <p>A efectos de otros desplazamientos a otros Estados miembros, el presente certificado es válido desde</p> | | | |

PAÍS

Desplazamiento sin ánimo comercial de perros, gatos o hurones a un Estado miembro a partir de un territorio o tercer país, de conformidad con el artículo 5, apartados 1 y 2, del Reglamento (UE) n.º 576/2013

Country

Non-commercial movement into a Member State from a territory of third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013

| II. Información sanitaria <i>Health information</i> | II.a. Número de referencia del certificado <i>Certificate reference No</i> | II.b. |
|---|--|-------|
| <p>la fecha de los controles documentales y de identidad durante un total de cuatro meses o hasta la fecha de expiración de la validez de la vacuna antirrábica, o bien hasta que dejen de aplicarse las condiciones relativas a los animales de menos de dieciséis semanas contempladas en el punto II.3, la primera de las tres fechas. Se ruega tener en cuenta que algunos Estados miembros han comunicado que no autorizan el desplazamiento a su territorio de los animales de menos de dieciséis semanas a los que se hace referencia en el punto II.3. Para disponer de más información al respecto, puede consultarse la dirección siguiente: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_en.htm.</p> <p>b) <i>This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian until the date of the documentary and identity checks at the designated Union travellers' point of entry (available at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm).</i></p> <p><i>In the case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea.</i></p> <p><i>For the purpose of further movement into other Member States, this certificate is valid from the date of the documentary and identity checks for a total of four months or until the date of expiry of the validity of the anti-rabies vaccination or until the conditions relating to animals less than 16 weeks referred to in point II.3 to apply, whichever date is earlier. Please note that certain Member States have informed that the movement into their territory of animals less than 16 weeks old referred to in point II.3 is not authorised. You may wish to enquire at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_en.htm</i></p> | | |
| <p>Parte I:</p> | | |
| <p><i>Part I:</i></p> | | |
| <p>Casilla I.5</p> | <p>Destinatario: indicar el Estado miembro del primer destino.</p> | |
| <p>Box I.5</p> | <p><i>Consignee:</i> indicate Member State of first destination</p> | |
| <p>Casilla I.28</p> | <p>Sistema de identificación: seleccionar entre transpondedor o tatuaje.</p> | |
| | <p>Número de identificación: indicar el código alfanumérico del transpondedor o del tatuaje.</p> | |
| | <p>Fecha de nacimiento/raza: según lo declarado por el propietario.</p> | |
| <p>Box I.28</p> | <p><i>Identification system:</i> select of the following: transponder or tattoo</p> | |
| | <p><i>Identification number:</i> indicate the transponder or tattoo alphanumeric code</p> | |
| | <p><i>Date of birth/breed:</i> as stated by the owner.</p> | |
| <p>Parte II:</p> | | |
| <p><i>Part II:</i></p> | | |
| <p>(1)</p> | <p>Tachar lo que no corresponda.</p> | |
| <p>(1)</p> | <p><i>Keep as appropriate.</i></p> | |
| <p>(2)</p> | <p>Se adjuntará al certificado la declaración a la que se hace referencia en el punto II.1, que deberá ajustarse al modelo y a los requisitos complementarios establecidos en la parte 3 del anexo IV del Reglamento de Ejecución (UE) n.º 577/2013.</p> | |
| <p>(2)</p> | <p><i>The declaration referred to in point II.1 shall be attached to the certificate and comply with the model and additional requirements set out in part 3 of Annex IV to Implementing Regulation (EU) No 577/2013.</i></p> | |
| <p>(3)</p> | <p>Los justificantes mencionados en el punto II.1 (p. ej., tarjetas de embarque, billetes de avión) y en el punto II. 2 (p. ej., comprobante de la entrada en el acto o carné de miembro) se entregarán a petición de las autoridades competentes responsables de los controles a los que se hace referencia en la letra b) de las notas.</p> | |
| <p>(3)</p> | <p><i>The evidence referred to in point II.1 (e.g. boarding pass, flight ticket) and in point II.2 (e.g. receipt of entry to the event, proof of membership) shall be surrendered on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b) of the Notes.</i></p> | |
| <p>(4)</p> | <p>Toda revacunación debe considerarse una primovacunación si no ha tenido lugar durante el período de validez de una vacunación previa.</p> | |
| <p>(4)</p> | <p><i>Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of</i></p> | |

PAÍS

Desplazamiento sin ánimo comercial de perros, gatos o hurones a un Estado miembro a partir de un territorio o tercer país, de conformidad con el artículo 5, apartados 1 y 2, del Reglamento (UE) n.º 576/2013

Country

Non-commercial movement into a Member State from a territory of third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013

| II. Información sanitaria <i>Health information</i> | II.a. Número de referencia del certificado <i>Certificate reference No</i> | II.b. |
|---|---|--------------|
| <i>validity of a previous vaccination.</i> | | |
| (5) | La declaración a la que se hace referencia en el punto II.3.2, que debe adjuntarse al certificado, deberá ajustarse a los requisitos lingüísticos, de formato y de configuración establecidos en las partes 1 y 3 del anexo I del Reglamento de Ejecución (UE) n.º 577/2013. | |
| (5) | <i>The declaration referred to in point II.3.2 to be attached to the certificate complies with the format, layout and language requirements laid down in Parts 1 and 3 of Annex I to Implementing Regulation (EU) No 577/2013.</i> | |
| (6) | Se adjuntará al certificado una copia certificada de los datos de identificación y vacunación de los animales en cuestión. | |
| (6) | <i>A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate.</i> | |
| (7) | La tercera opción está sujeta a la condición de que el propietario o la persona física a la que se hace referencia en el punto II.1 presente, a petición de las autoridades competentes responsables de los controles contemplados en la letra b), una declaración en la que conste que los animales no han tenido ningún contacto con animales de especies sensibles a la rabia y que han permanecido confinados en un medio de transporte o en el recinto de un aeropuerto internacional durante el tránsito a través de un territorio o tercer país distinto de los que figuran en la lista del anexo II del Reglamento de Ejecución (UE) n.º 577/2013. Esta declaración deberá cumplir los requisitos lingüísticos, de formato y de configuración establecidos en las partes 2 y 3 del anexo I del Reglamento de Ejecución (UE) n.º 577/2013. | |
| (7) | <i>The third option is subject to the condition that the owner or the natural person referred to in point II.1 provides, on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b), a declaration stating that the animals have had no contact with animals of species susceptible to rabies and remain secure within the means of transport or the perimeter of an international airport during transit through a territory or a third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013. This declaration shall comply with the format, layout and language requirements set out in Parts 2 and 3 of Annex I to Implementing Regulation (EU) No 577/2013.</i> | |
| (8) | La prueba de valoración de anticuerpos de la rabia a la que se hace referencia en el punto II.3.1: <ul style="list-style-type: none">- deberá llevarse a cabo con una muestra tomada por un veterinario autorizado por la autoridad competente un mínimo de treinta días después de la fecha de vacunación y tres meses antes de la fecha de importación,- deberá registrar en el suero un nivel de anticuerpos neutralizantes del virus de la rabia igual o superior a 0,5 UI/ml,- deberá ser efectuada por un laboratorio autorizado de conformidad con el artículo 3 de la Decisión 2000/258/CE del Consejo (la lista de los laboratorios autorizados está disponible en la siguiente dirección: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm);- no tiene que ser renovada en un animal que, tras dar un resultado satisfactorio en dicha prueba, haya sido revacunado contra la rabia durante el período de validez de una vacunación previa. Se adjuntará al certificado una copia certificada del informe oficial del laboratorio autorizado sobre los resultados de la prueba de anticuerpos de la rabia a la que se hace referencia en el punto II.3.1. | |
| (8) | <i>The rabies antibody titration test referred to in point II.3.1:</i> <ul style="list-style-type: none">- must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import;- must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0.5 IU/ml;- must be performed by a laboratory approved in accordance with Article 3 of Council Decision 2000/258/EC (list of approved laboratories available at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm);- does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination. | |

PAÍS

Desplazamiento sin ánimo comercial de perros, gatos o hurones a un Estado miembro a partir de un territorio o tercer país, de conformidad con el artículo 5, apartados 1 y 2, del Reglamento (UE) n.º 576/2013

Country

Non-commercial movement into a Member State from a territory of third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013

| II. Información sanitaria <i>Health information</i> | II.a. Número de referencia del certificado <i>Certificate reference No</i> | II.b. |
|--|---|-------|
| (9) Mediante la certificación de este resultado, el veterinario oficial confirma que ha comprobado, hasta donde es capaz y, en su caso, contactando con el laboratorio indicado en el informe, la autenticidad del informe de laboratorio sobre los resultados de la prueba de valoración de anticuerpos a la que se hace referencia en el punto II.3.1. | | |
| (9) <i>Through the certification of this result, the official veterinarian of laboratory confirms that he/ she has verified, to the extent of his/her capacity and, where appropriate, by contacting the laboratory indicated in the report, the authenticity of the laboratory report results on the antibody test, referred to in point II.3.1.</i> | | |
| (10) En relación con la nota a pie de página 6, el marcado de los animales afectados mediante la implantación de un transpondedor o mediante un tatuaje claramente legible aplicado antes del 3 de julio de 2011 debe ser verificado antes de efectuar cualquier entrada en el presente certificado, y debe siempre preceder a toda vacunación o, en su caso, a todo ensayo efectuado sobre dichos animales. | | |
| (10) <i>In relation to footnote in page 6, the marking of affected animals through the implantation of transponder or through a clearly readable tattoo applied before 3 July 2011, must be verified before conducting any entry of this certificate, and must always precede vaccination or where appropriate, any test carried out on the said animals.</i> | | |
| (11) El tratamiento contra <i>Echinococcus multilocularis</i> mencionado en el punto II.4: - debe ser administrado por un veterinario en un período no superior a 120 horas y no inferior a 24 horas antes del momento de la entrada prevista de los perros en uno de los Estados miembros o partes de Estados miembros que figuran en el anexo del Reglamento de Ejecución (UE) 2018/878, - debe consistir en un medicamento autorizado que contenga la dosis adecuada de praziquantel o de sustancias farmacológicamente activas que, por sí solas o en combinación, hayan demostrado reducir la carga de las formas intestinales maduras e inmaduras de <i>Echinococcus multilocularis</i> en las especies huéspedes afectadas. | | |
| (11) <i>The treatment against Echinococcus multilocularis referred to in point II.4 must:</i> - <i>be administered by a veterinarian within a period of not more than 120 hours and not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in Annex to Implementing Regulation (EU) 2018/878;</i> - <i>consist of an approved medicine product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature forms of Echinococcus multilocularis in the host species concerned.</i> | | |
| (12) El cuadro contemplado en el punto II.4 debe utilizarse para consignar los datos de otro tratamiento si este ha sido administrado después de la fecha en que se firmó el certificado y antes de la entrada prevista en uno de los Estados miembros o partes de Estados miembros que figuran en el anexo del Reglamento de Ejecución (UE) 2018/878. | | |
| (12) <i>The table referred to in point II.4 must be used to document the details of a further treatment if administered after the date the certificate was signed and prior to the scheduled entry into one of the Member States or parts thereof listed in Annex to Implementing Regulation (EU) 2018/878.</i> | | |
| (13) Debe utilizarse el cuadro mencionado en el punto II.4 para documentar los datos sobre cualquier otro tratamiento que se administre después de la firma del certificado con objeto de otro desplazamiento a un Estado miembro indicado en la letra b) de las notas, en conjunción con la nota a pie de página 11. | | |
| (13) <i>The table referred to in point II.4 must be used to document the details of treatments if administered after the date the certificate was signed for the purpose of further movement into other Member States described in point (b) of the Notes and in conjunction with footnote (9).</i> | | |

PAÍS

Desplazamiento sin ánimo comercial de perros, gatos o hurones a un Estado miembro a partir de un territorio o tercer país, de conformidad con el artículo 5, apartados 1 y 2, del Reglamento (UE) n.º 576/2013

Country

Non-commercial movement into a Member State from a territory of third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013

| II. Información sanitaria <i>Health information</i> | II.a. Número de referencia del certificado <i>Certificate reference No</i> | II.b. | | | | | | | | | | |
|---|--|-----------------------|---|--|-----------------------------|--|------------------------------|---|---|---------------------------|-----------------------|--|
| <p>Veterinario oficial/veterinario autorizado <i>Official veterinarian/ Authorised veterinarian</i></p> <table><tr><td data-bbox="389 645 746 698">Nombre y apellidos (en mayúsculas): <i>Name (in capital letters):</i></td><td data-bbox="1070 636 1289 689">Cualificación y cargo: <i>Qualification and title:</i></td></tr><tr><td data-bbox="389 712 584 743">Dirección / Address:</td><td></td></tr><tr><td data-bbox="389 757 596 788">Teléfono / Telephone:</td><td></td></tr><tr><td data-bbox="389 801 520 833">Fecha / Date:</td><td data-bbox="1078 786 1257 817">Firma / Signature:</td></tr><tr><td data-bbox="389 846 520 878">Sello / Stamp:</td><td></td></tr></table> | | | Nombre y apellidos (en mayúsculas): <i>Name (in capital letters):</i> | Cualificación y cargo: <i>Qualification and title:</i> | Dirección / Address: | | Teléfono / Telephone: | | Fecha / Date: | Firma / Signature: | Sello / Stamp: | |
| Nombre y apellidos (en mayúsculas): <i>Name (in capital letters):</i> | Cualificación y cargo: <i>Qualification and title:</i> | | | | | | | | | | | |
| Dirección / Address: | | | | | | | | | | | | |
| Teléfono / Telephone: | | | | | | | | | | | | |
| Fecha / Date: | Firma / Signature: | | | | | | | | | | | |
| Sello / Stamp: | | | | | | | | | | | | |
| <p>Refrendo de la autoridad competente (no es necesario cuando el certificado haya sido firmado por un veterinario oficial) <i>Endorsement by the competent authority (not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian)</i></p> <table><tr><td data-bbox="389 1122 756 1176">Nombre y apellidos (en mayúsculas): <i>Name (in capital letters):</i></td><td data-bbox="1078 1113 1299 1167">Cualificación y cargo: <i>Qualification and title:</i></td></tr><tr><td data-bbox="389 1189 593 1220">Dirección / Address:</td><td></td></tr><tr><td data-bbox="389 1234 608 1265">Teléfono / Telephone:</td><td></td></tr><tr><td data-bbox="389 1279 531 1310">Fecha / Date:</td><td data-bbox="1086 1263 1270 1294">Firma / Signature:</td></tr><tr><td data-bbox="389 1323 531 1355">Sello / Stamp:</td><td></td></tr></table> | | | Nombre y apellidos (en mayúsculas): <i>Name (in capital letters):</i> | Cualificación y cargo: <i>Qualification and title:</i> | Dirección / Address: | | Teléfono / Telephone: | | Fecha / Date: | Firma / Signature: | Sello / Stamp: | |
| Nombre y apellidos (en mayúsculas): <i>Name (in capital letters):</i> | Cualificación y cargo: <i>Qualification and title:</i> | | | | | | | | | | | |
| Dirección / Address: | | | | | | | | | | | | |
| Teléfono / Telephone: | | | | | | | | | | | | |
| Fecha / Date: | Firma / Signature: | | | | | | | | | | | |
| Sello / Stamp: | | | | | | | | | | | | |
| <p>Responsable oficial en el punto de entrada de los viajeros (a efectos de otros desplazamientos a otros Estados miembros) <i>Official at the travellers' point of entry (for the purpose of further movement into other Member States)</i></p> <table><tr><td data-bbox="389 1509 767 1563">Nombre y apellidos (en mayúsculas): <i>Name (in capital letters):</i></td><td data-bbox="1086 1500 1308 1554">Cualificación y cargo: <i>Qualification and title:</i></td></tr><tr><td data-bbox="389 1576 601 1608">Dirección / Address:</td><td></td></tr><tr><td data-bbox="389 1621 616 1653">Teléfono / Telephone:</td><td data-bbox="1086 1608 1406 1662">Dirección de correo electrónico: <i>E-mail address:</i></td></tr><tr><td data-bbox="389 1720 1062 1774">Fecha de finalización de los controles documentales y de identidad: <i>Date of completion of the documentary and identity checks:</i></td><td data-bbox="1086 1711 1273 1742">Firma / Signature:</td><td data-bbox="1305 1711 1437 1742">Sello / Stamp:</td></tr></table> | | | Nombre y apellidos (en mayúsculas): <i>Name (in capital letters):</i> | Cualificación y cargo: <i>Qualification and title:</i> | Dirección / Address: | | Teléfono / Telephone: | Dirección de correo electrónico: <i>E-mail address:</i> | Fecha de finalización de los controles documentales y de identidad: <i>Date of completion of the documentary and identity checks:</i> | Firma / Signature: | Sello / Stamp: | |
| Nombre y apellidos (en mayúsculas): <i>Name (in capital letters):</i> | Cualificación y cargo: <i>Qualification and title:</i> | | | | | | | | | | | |
| Dirección / Address: | | | | | | | | | | | | |
| Teléfono / Telephone: | Dirección de correo electrónico: <i>E-mail address:</i> | | | | | | | | | | | |
| Fecha de finalización de los controles documentales y de identidad: <i>Date of completion of the documentary and identity checks:</i> | Firma / Signature: | Sello / Stamp: | | | | | | | | | | |

Parte 2

Notas explicativas para cumplimentar los certificados veterinarios

Part 2

Explanatory notes for completing the animal health certificates

a) En los casos en que el modelo de certificado indique que se tache lo que no corresponda, el veterinario oficial podrá tachar, añadiendo su rúbrica y sello, las declaraciones que no procedan, o estas podrán suprimirse por completo del certificado.

a) Where the certificate states that certain statements shall be kept as appropriate, statements which are not relevant may be crossed out and initialed and stamped by the official veterinarian, or completely deleted from the certificate.

b) El original de cada certificado constará de una única hoja de papel o, si se necesita más espacio, se dispondrá de tal manera que todas las hojas en cuestión formen un todo integrado e indivisible.

b) The original of each certificate shall consist of a single sheet of paper, or, where more text is required it must be in such a form that all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible.

c) El certificado estará redactado en al menos una de las lenguas oficiales del Estado miembro de entrada y en inglés. Además, deberá rellenarse con mayúsculas en al menos una de las lenguas oficiales del Estado miembro de entrada o en inglés.

c) The certificate shall be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of entry and in English. It shall be completed in block letters in at least one of the official languages of the Member State of entry or in English.

d) Si se adjuntan hojas de papel adicionales o documentos justificativos al certificado, estos se considerarán parte integrante del original siempre que consten la firma y el sello del veterinario oficial expedidor del certificado en cada una de las páginas.

d) If additional sheets of paper or supporting documents are attached to the certificate, those sheets of paper or document shall also be considered as forming part of the original of the certificate by the application of the signature and stamp of the official veterinarian, on each of the pages.

e) Cuando el certificado, incluidas las hojas adicionales contempladas en la nota d), tenga más de una hoja, cada una de ellas deberá ir numerada (número de página del número total de páginas) en la parte inferior y llevará en la parte superior el número de referencia del certificado que le haya asignado la autoridad competente.

e) When the certificate, including additional sheets referred to in point (d), comprises more than one page, each page shall be numbered (page number of total number of pages) at the end of the page and shall bear at the top of each page the certificate reference number that has been designated by the competent authority.

f) Un veterinario oficial del tercer país o territorio de expedición o un veterinario autorizado deberán expedir el certificado original, que deberá ser posteriormente refrendado por la autoridad competente del tercer país o territorio de expedición. La autoridad competente del tercer país o territorio de expedición garantizará el cumplimiento de normas y principios de certificación equivalentes a los establecidos en la Directiva 96/93/CE.

El color de la firma deberá ser diferente al del texto impreso. La misma norma se aplica a los sellos distintos de los sellos en relieve o en filigrana.

f) The original of the certificate shall be issued by an official veterinarian of the territory or third country of dispatch or by an authorised veterinarian and subsequently endorsed by the competent authority of the territory or third country of dispatch. The competent authority of the territory or third country of dispatch shall ensure that rules and principles of certification equivalent to those laid down in Directive 96/93/EC are followed. The colour of the signature shall be different from that of the printing. This requirement also applies to stamps other than those embossed or watermarked.

g) La autoridad competente del tercer país o territorio de expedición deberá asignar el número de referencia del certificado indicado en los puntos I.2 y II.a.

g) The certificate reference number referred to in Boxes I.2 and II.a shall be issued by the competent authority of the territory or third country of dispatch.

DECLARACIÓN ESCRITA A LA QUE SE HACE REFERENCIA EN EL ARTÍCULO 25, APARTADO 3, DEL REGLAMENTO (UE) N° 576/2013(1)
WRITTEN DECLARATION REFERRED TO IN ARTICLE 25(3) OF REGULATION (EU) NO 576/2013 SECTION A MODEL OF DECLARATION

Sección A
Modelo de declaración
Section A
Model of declaration

El abajo firmante

.....
 [el propietario o una persona física que esté en posesión de una autorización por escrito del propietario para llevar a cabo el desplazamiento sin ánimo comercial en nombre del propietario(1)]

I, the undersigned

.....
[owner or the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement on behalf of the owner (1)]

declara que el desplazamiento de los siguientes animales de compañía no tiene por objeto su venta ni ninguna transferencia de propiedad, y que estos animales acompañarán en su desplazamiento, en un plazo no superior a cinco días, a su propietario o a la persona física con la autorización por escrito del propietario para llevar a cabo el desplazamiento sin ánimo comercial en nombre del mismo(1).

declare that the following pet animals are not subject to a movement that aims at their sale or a transfer of ownership and will accompany the owner or the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement n behalf of the owner (1) within not more than five days of his movement.

| Código alfanumérico del transpondedor o del tatuaje(1) <i>Transponder/ tattoo (1) alphanumeric code</i> | Número del certificado zoon sanitario <i>Animal health certificate number</i> |
|---|---|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

Durante el desplazamiento sin ánimo comercial, los citados animales permanecerán bajo la responsabilidad de:

During the non-commercial movement, the above animals will remain under the responsibility of

(1) o bien [el propietario];

(i) either [the owner]

(i) o [la persona física que está en posesión de una autorización por escrito del propietario para llevar a cabo el desplazamiento sin ánimo comercial en nombre del propietario]

(i) or [the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement on behalf of the owner]

(i) o [la persona física designada por el transportista contratado para llevar a cabo el desplazamiento sin ánimo comercial en nombre del propietario:

..... (insértese el nombre del transportista)]

(i) or [the natural person designated by the carrier contracted to carry out the non-commercial movement on behalf of the owner:

.....(insert name of the carrier)]

Lugar y fecha:

Place and date:

Firma del propietario o de la persona física con una autorización por escrito del propietario para llevar a cabo el desplazamiento sin ánimo comercial en nombre del propietario (i):

Signature of the owner or natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement on behalf of the owner (i):

(i) Táchese lo que no proceda.

(i) Delete as appropriate.

Sección B

Requisitos complementarios de la declaración

Section B

Additional requirements for the declaration

La declaración irá redactada en al menos una de las lenguas oficiales del Estado miembro de entrada y en inglés, y deberá cumplimentarse con letras mayúsculas.

The declaration shall be drawn up in at least one of the official language(s) of the Member State of entry and in English and shall be completed in block letters.